

XII
*jeleniogórskie
spotkania
teatralne
wrzesień 81*

IB
791/793
JEL/Reg

Grodzka Biblioteka Publiczna

58-500 Jelenia Góra, ul. Bankowa 27



100086481

18 791/792 JEL/Reg



931096

K-86108

XII Jeleniogórskie Spotkania Teatralne odbywają się w okolicznościach szczególnych: głębokich przemian w całym naszym życiu społecznym i politycznym, weryfikacji wszystkich dotychczasowych struktur i przeobrażeń w sferze świadomości całego naszego społeczeństwa – o wymiarach nie notowanych w najnowszej historii Polski.

Twórcy teatru, organizatorzy życia kulturalnego, dokonują własnych rozliczeń, usiłują wyjść naprzeciw tym wszystkim zjawiskom. Znaczenie, jakie mają od wielu lat Jeleniogórskie Spotkania Teatralne sprawia, że mimo wszystkich kłopotów i ograniczeń, postanowiliśmy je nadal organizować. Nigdy bowiem nie były one imprezą „fasadową” – spełniały i winny spełniać nadal istotną kulturotwórczą rolę. Pomyślane jako święto widowni jeleniogórskiej, stały się okazją do zaprezentowania jej znaczących dokonań twórczych najwybitniejszych zespołów polskich, zagranicznych i grup poszukujących. Z tych ostatnich w tym roku zobaczymy w Jeleniej Górze po raz drugi GARDZIENCE z niezwykle „Gusłami” wg Adama Mickiewicza i Teatr Ósmego Dnia z Poznania, który w ubiegłym roku przed sierpniem został z listy zaproszonych teatrów skreślony.

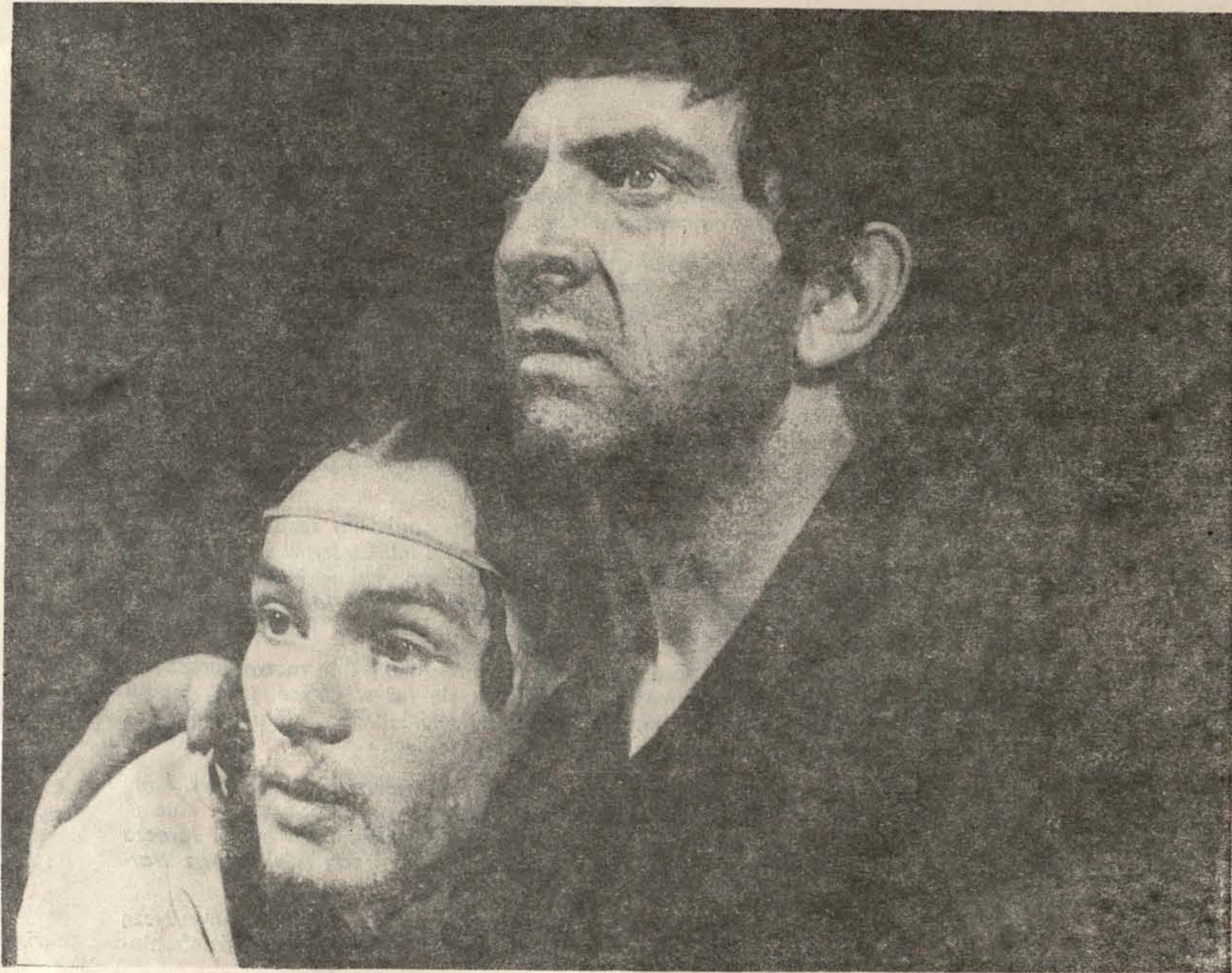
We wrześniu po raz pierwszy nasza publiczność zobaczy znakomity zespół Teatru Starego z Krakowa. O udział tego teatru zabiegaliśmy przez wiele lat. Cieszymy się z tej wizyty podwójnie – że wreszcie do teatru Dejmka, Holoubka, Hübnera, Hanuszkiewicza dołącza w naszych prezentacjach Teatr Stary, a podwójnie dlatego, że „Powrót Odysa” reżyserował Krystian Lupa – przez ostatnie cztery lata związany stałą współpracą z Teatrem Norwida.

Obecność jako reżyserów Lupy i Grabowskiego („Trans-Atlantyk”) zaczynających tu w Jeleniej Górze swoje twórcze terminowanie, a liczących się już w Polsce jako uznani i poszukujący inscenizatorzy, to kolejny przykład prężności Jeleniej Góry, która umiała pozyskać i dać szanse rozwoju takim indywidualnościom artystycznym.

Zobaczą Państwo dobrych znajomych: zespół Teatru Powszechnego z Warszawy, który po raz trzeci bierze udział w Spotkaniach (poprzednio prezentował „Rozmowy z katem” i „Gdy obudzą się rankiem”), Teatr im. J. Kochanowskiego z Opola i Teatr im. S. Jaracza z Łodzi, ciekawe imprezy towarzyszące oraz również po raz pierwszy Teatr Adekwatny z Warszawy z „Traktatem moralnym” Cz. Miłosza.

W imieniu wszystkich kolegów, którzy te Spotkania przygotowywali i swoim własnym życiem wszystkim Widzom spełnienia oczekiwań, oraz radości i wzruszeń na wrześniowych konfrontacjach w Teatrze Norwida.

ALINA OBIDNIAK



TEATR STARY im. H. MODRZEJEWSKIEJ
KRAKÓW

STANISŁAW WYSPIAŃSKI
POWRÓT ODYSA

19.09.81 – GODZ. 19.00
20.09.81 – GODZ. 16.00 i 19.00

Opracowanie tekstu, reżyseria, scenografia
KRYSTIAN LUPA

Muzyka
STANISŁAW RADWAN

OBSADA:

Odys	— Jerzy TRELA
Penelopa	— Halina WOJTACHA
Telemak	— Piotr SKIBA
Laertes	— Kazimierz BOROWIEC
Tafijczyk	— Zygmunt JOZEF CZAK
Syreny	— Renata KRETÓWNA
	— Dorota POMYKAŁA
Femios	— Renata KRETÓWNA
Zalotnicy: Antinoos	— Ryszard ŁUKOWSKI
Eurymachos	— Marek LITEWKA
Agelaos	— Rafał JĘDRZEJCZYK
Lepides	— Adam ROMANOWSKI
Amfinomos	— Jacek ROMANOWSKI
Ktesippos	— Wiesław WÓJCIK
Melanto	— Alicja BIENICEWICZ
Eumajos, pastuch	— Andrzej HUDZIAK
Sługa	
Melantios	— Jerzy FEDOROWICZ
Medon	— Zbigniew KOSOWSKI
Arnajos, żebrak	— Henryk MAJCHEREK
Dziewki	— Anna CHUDZIKIEWICZ
	— Hanna HALCEWICZ
	— Magda JAROSZ
	— Grażyna LASZCZYK

W spektaklu wykorzystano fragment Pieśni XXVI BOSKIEJ KOMEDII Dantego oraz „Pieśń Feminosa” z rękopisu „Powrót Odysa”

TEATR ADEKWATNY – WARSZAWA

CZESŁAW MIŁOSZ
TRAKTAT MORALNY

19.09.81 — GODZ. 17.00

Reżyseria
HENRYK BOUKOŁOWSKI

Scenografia
RYSZARD WINIARSKI

Muzyka
ELŻBIETA SIKORA

WYKONAWCY:

Elżbieta GAJEWSKA, Magda Teresa WOJCIK, Henryk BOUKOŁOWSKI, Bogusław PARCHIMOWICZ

TEATR STARY im. H. MODRZEJEWSKIEJ
KRAKÓW

ZBIGNIEW HERBERT
POWRÓT PANA COGITO

21.09.81 — GODZ. 16.00 i 21.00

Scenariusz i reżyseria
TADEUSZ MALAK

Scenografia
KAZIMIERZ WIŚNIAK

Muzyka
STANISŁAW RADWAN

AKTORZY:

Andrzej BUSZEWICZ, Mieczysław GRABKA, Zygmunt JOZEF CZAK, Tadeusz MALAK, Leszek PISKORZ,
Jerzy STUHR, Stefan SZRAMEL, Jerzy TRELA

TEATR NZS PWST – WARSZAWA

WIENIEDIKT JEROFIEJEW

MOSKWA – PIETUSZKI

Poemat z songami
JACKA KACZMARSKIEGO

Przekład – NINA KARŚOW, SZYMON SZECHTER

20.09.81 — GODZ. 21.30

Adaptacja i reżyseria
JACEK ZEMBRZUSKI

Współpraca techniczna
DANUTA DARUL, ELŻBIETA DMOCHOWSKA

OBSADA:

Wienia	— Sławomir ORZECZOWSKI
Ona	— Jolanta OLSZEWSKA
Anioł Biały	— Bogdan SZCZESIAK
Anioł Czarny	— Adam BAUMAN

21.09.81 — GODZ. 23.00

RECITAL PIOSENKI AUTORSKIEJ

JACKA KACZMARSKIEGO



TEATR im. C. NORWIDA – JELENIA GÓRA

STANISŁAW IGNACY WITKIEWICZ

SZEWCY

21.09.81 — GODZ. 19.00

Reżyseria

MICHAŁ RATYŃSKI

Scenografia

ŁUKASZ BURNAT

Opracowanie muzyczne

BOGDAN DOMINIK

OBSADA:

Sajetan Tempe	— Ryszard WOJNAROWSKI
Czeladnicy: Józek	— Edward KALISZ
Jędrak	— Jerzy SENATOR
Prokurator Robert Scurvy	— Andrzej KEMPA
Księżna Irina Wsiewołodowna	— Ewa MILDE (gościnnie)
Zbereźnicka Podberezka	— Andrzej JURCZYŃSKI
Fierdusieńko, lokaj Księżnej	— Henryka DYGDAŁOWICZ
Grupa Wyspiańsko-Krakowska	— Grażyna WOJCIK
	Jan BOGUSZ
Hiperrobociarz	— Bogdan KUCZKOWSKI
	oraz
Gnębón Puczymorda	— Zdzisław SOBOCINŃSKI
Dwóch dygnitarzy:	
Towarzysz Abramowski	— Jan BOGUSZ
Towarzysz X	— Aleksander SOKOŁOWSKI
A także Dziarscy Chłopcy	

W spektaklu wykorzystano fragmenty z opery „Czarodziejski flet” W. A. Mozarta

TEATR im. C. NORWIDA – JELENIA GÓRA

ÖDÖN VON HORVÁTH

OPOWIEŚCI LASKU WIEDEŃSKIEGO

Przekład – BARBARA SWINARSKA

22.09.81 — GODZ. 19.00

Reżyseria
WŁODZIMIERZ NURKOWSKI ...

Scenografia
ANNA SEKUŁA

Choreografia
JERZY GRACZYK

Kierownictwo muzyczne
BOGDAN DOMINIK

OBSADA:

Grajek	— Zdzisław SOBOCINSKI
Sprzedawca	— Jan BOGUSZ
Oskar	— Jerzy SENATOR
Hawliczek	— Tomasz RADECKI
Rotmistrz	— Ryszard WOJNAROWSKI
Waleria	— Ewa MILDE (gościnnie)
Szanowna Pani	— Marta ŁACKA
Marianna	— Grażyna WÓJCIK
Zauberkönig	— Bogusław KOZAK
Alfred	— Bogdan KUCZKOWSKI
Erich	— Andrzej JURCZYŃSKI
Ciotka I	— Krystyna PARASZKIEWICZ
Ciotka II	— Zofia BAJNO
Krewni	— Aleksander SOKOŁOWSKI
	oraz
	— Zdzisław SOBOCINSKI
Matka	— Henryka DYGDALOWICZ
Babka	— Zuzanna ŁOZIŃSKA

Babka
Baronowa
Spowiednik
Mister
Konferansjer
Zespół kabaretu

Goście

Kelner
Sprzedawczyni masek
Oraz statysci

— Zuzanna ŁOZIŃSKA
— Andrzej KEMPA
— Jan BOGUSZ
— Aleksander SOKOŁOWSKI
— Kazimierz KRZACZKOWSKI
— Bogdan KUCZKOWSKI
— Andrzej NOWAK
— Jerzy SENATOR
— Zdzisław SOBOCINSKI
— Wojciech ZIEMIANSKI
— Henryka DYGDALOWICZ
— Zofia BAJNO
— Renata JASIŃSKA
— Marta ŁACKA
— Józefa ZAJĄC
— Andrzej KEMPA
— Tomasz RADECKI
— Zdzisław KORZENIOWSKI
— Krystyna PARASZKIEWICZ

W spektaklu wykorzystano muzykę J. Straussa oraz fragmenty „Niemieckiego Requiem” J. Brahmsa





TEATR im. S. JARACZA – ŁÓDŹ

WITOLD GOMBROWICZ

TRANS – ATLANTYK

23.09.81 — GODZ. 19.00

24.09.81 — GODZ. 19.00

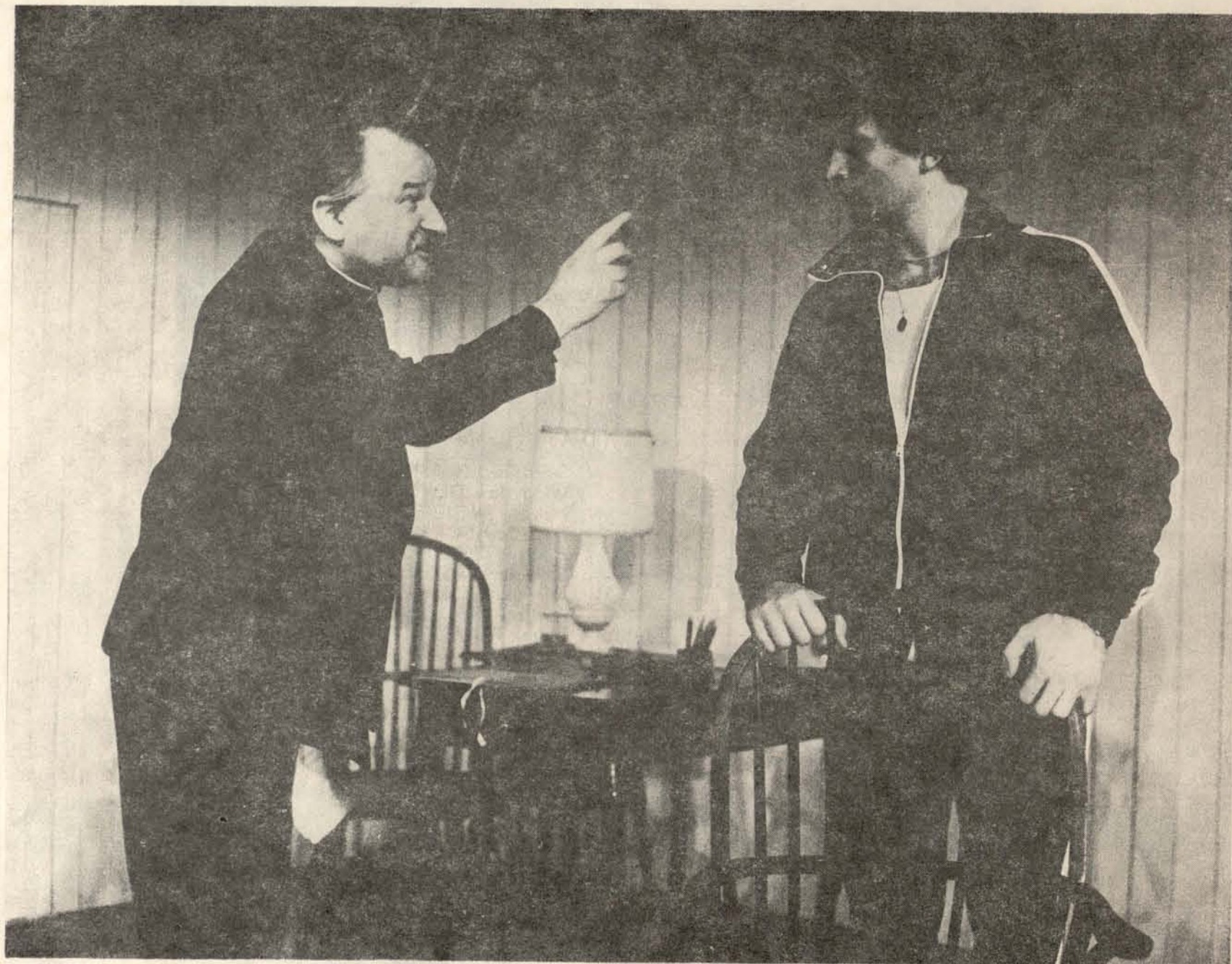
Reżyseria i adaptacja
MIKOŁAJ GRABOWSKI

Scenografia
JACEK UKLEJA

Muzyka
JÓZEF RYCHLIK

OBSADA:

Gombrowicz	— Stanisław KWAŚNIAK
Tomasz	— Władysław DEWOYNO (gościnnie)
Ignac	— Mariusz WOJCIECHOWSKI
Minister Kosiubidzki	— Bogusław SOCHNACKI
Radca Podstrocki	— Andrzej KIERC
Pułkownik Fichcik	— Stanisław JASKUŁKA
Baron	— Ireneusz KASKIEWICZ
Pyckal	— Andrzej HERDER
Ciumkała	— Marek KOŁACZKOWSKI
Cieciszowski	— Włodzimierz KWASKOWSKI
Rachmistrz Popacki	— Marek SOBCZYK
Księgowy Józef	— Leon CHAREWICZ
Panna Zofia	— Hanna MOLENDĄ
Pani Dowalewiczowa	— Maria KOZIERSKA
Prezesowa Pścikowa	— Halina DOBRUCKA
Mecenas Worola	— Andrzej JĘDRZEJEWSKI
Panna Tuśka	— Małgorzata ROGACKA-WIŚNIEWSKA
Panna Muszka	— Bogusława PAWELEC
Gonzalo	— Jan PESZEK
Maestro	— Ewa MIROWSKA
Horacjo	— Krzysztof FRANIECZEK (PWSFTv i T)
Malarz Ficinati	— Paweł KRUK
Dama w Gronostajach	— Alicja KRAWCZYKÓWNA
Dama Blondyna	— Ewa KRZYŃSKA
Znakomity Gość	— Kazimierz IWINSKI
Lizus	— Marek WŁODARCZYK
Dr Garcya	— Zygmunt URBAŃSKI
Lokaj-Pokojówka	— Jerzy KOLECZKO



TEATR im. C. NORWIDA – JELENIA GÓRA

STANISŁAW BARAŃCZAK
SZTUCZNE ODDYCHANIE

23.09.81 — GODZ. 20.00

Scenariusz i reżyseria
JACEK ZEMBRZUSKI

Muzyka
BOGDAN DOMINIK, JAN KELUS

Kierownictwo muzyczne
BOGDAN DOMINIK

UDZIAŁ BIORĄ:

Renata JASINSKA, Marta ŁACKA, Józefa ZAJĄC, Edward KALISZ, Andrzej NOWAK

TEATR POWSZECHNY – WARSZAWA

BILL C. DAVIS
NAWRÓCONY

Przekład – **MAGDALENA CIESIELSKA**

Reżyseria
ZYGMUNT HÜBNER

Scenografia
JAN BANUCHA

Współpraca reżyserska
ELŻBIETA BUKOWIŃSKA

24.09.81 — GODZ. 16.00 i 21.00

25.09.81 — GODZ. 16.00

OBSADA:

Ojciec Tim Farley — Gustaw LUTKIEWICZ
Mark Dolson — Erwin MAY'R

OŚRODEK BADAŃ I PRAKTYK TEATRALNYCH
GARDZIENICE

GUSŁA wg Adama Mickiewicza

20.09.81 — GODZ. 20.00
21.09.81 — GODZ. 20.00

TEATR im. C. NORWIDA — JELENIA GÓRA

ATHOL FUGARD

WYSPA

Przekład — MAŁGORZATA SEMIL

22.09.81 — GODZ. 16.00

Reżyseria i opracowanie plastyczne
BOGDAN MICHALIK

OBSADA:

John — Edward KALISZ
Winston — Tomasz KARASIŃSKI

TEATR ÓSMEGO DNIA — POZNAŃ

WIĘCEJ NIŻ JEDNO ŻYCIE

24.09.81 — GODZ. 19.00
25.09.81 — GODZ. 16.00 i 20.00

Realizacja zespołowa

Reżyseria
LECH RACZAK

Muzyka songów
LESZEK JANKOWSKI

Muzyka
MIECZYŚLAW GLINKOWSKI, LESZEK JANKOWSKI, ROMAN RAUCHUT

Scenografia
WOJCIECH WOŁYŃSKI

AKTORZY:

Małgorzata WALAS, Ewa WOJCIAK, Adam BOROWSKI, Tadeusz JANISZEWSKI, Marcin KĘSZYCKI,
Janusz KRAWCZYK, Roman RADOMSKI, Tomasz STACHOWSKI

TEATR SZKOLNY PWST — WROCŁAW

STANISŁAW IGNACY WITKIEWICZ

PANNA TUTLI PUTLI

27.09.81 — GODZ. 16.00

Reżyseria
JACEK PRZYBYŁOWSKI

Muzyka
LESZEK WRONKA

UDZIAŁ BIORĄ:

Aleksandra LESZCZYŃSKA, Grażyna PAWLACZYK, Irmina PRASZYŃSKA, Danuta SUCHA, Bogdan
BANASZEK, Marek CHRONOWSKI, Wiesław CICHY, Adam DZIECINIĄK, Andrzej JAKUBAS, Andrzej
MIKOSZA, Andrzej SZYMAŃSKI

TEATR im. J. KOCHANOWSKIEGO – OPOLE

HENRYK SIENKIEWICZ

NA JEDNĄ KARTĘ

26.09.81 — GODZ. 19.00

27.09.81 — GODZ. 19.00

Reżyseria

ZBIGNIEW WRÓBEL

Scenografia

JAN BANUCHA

Opracowanie muzyki

BOGUSŁAW SCHAEFFER

OBSADA:

Księżę Starogrodzki	— Bronisław KASSOWSKI
Stella, jego córka	— Elżbieta SKRĘTKOWSKA
Hrabina Miliszewska	— Anna KORZENIECKA
Hrabia Miliszewski	— Ryszard ZIELIŃSKI
Księżę Jerzy Pretwic	— Waldemar GLUCHOWSKI
Karol hrabia Drahomir	— Paweł PRZYBYŁA
Doktor Józwowicz	— Andrzej WICHROWSKI
Antoni Łuk	— Tadeusz MORAWSKI
Pani Czeska	— Adela ZGRZYBŁOWSKA
Podcząski	— Mirosław SMOLAREK
Lokaj	— Adolf CHRONICKI



0100036471

CENA 20,— ZŁ

KOMITET ORGANIZACYJNY XII JELENIOGÓRSKICH SPOTKAŃ TEATRALNYCH

Dział programowy:

Dyr. ALINA OBIDNIAK

Z-ca Dyrektora MIROSLAW SIENKIEWICZ

Dział organizacyjny:

JOLANTA ADAMCZYK

Dział wydawniczy:

URSZULA PROKOP

Reklama:

LESZEK STRZELEC

Opracowanie programu
URSZULA PROKOP

Projekt okładki
JAN CIRUT

DZG JG 1506-2-01231/81 500 25x25x2 S 23

F0000001 2
22.001

Grodzka Biblioteka Publiczna
w Jeleniej Górze



03001-100086481

